

INFORMATION

KTM PowerParts, HUSQVARNA Husky Power, HUSABERG Pure Tech

TOURING CASE LEFT 42 L
TOURING CASE RIGHT 31 L

KTM - Sportmotorcycle AG
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.ktm.com

Husqvarna Motorcycles GmbH
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.husqvarna-motorcycles.com

KTM - Sportmotorcycle AG
Division HUSABERG
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.husaberg.com

60312924100
60312925100

03.2014
3.213.024



3 DEUTSCH

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.

Unser hochwertiges Qualitätsprodukt ist rennerprobt und wurde speziell für sportliche Herausforderungen entwickelt. Eine korrekte Montage des Produktes ist unerlässlich, um ein Maximum an Sicherheit und Funktionalität gewährleisten zu können. Bitte befolgen Sie daher die Montageanleitung oder wenden Sie sich an Ihren autorisierten Fachhändler. Für falsche Montage oder Verwendung dieses Produktes kann der (Quasi) Hersteller bzw. Lieferant nicht zur Verantwortung gezogen werden.

Vielen Dank.

7 ENGLISH

Thank you for choosing this product.

Our high quality product has been tested under racing conditions and was developed specifically for use in sports activities. Correct installation of the product is essential to ensure that a maximum degree of safety and functionality is achieved. Therefore, please follow the installation instructions or contact your authorized dealer. The (quasi) manufacturer or supplier cannot be held responsible for products that are incorrectly mounted or inappropriately used.

Thank you.

11 ITALIANO

Grazie per aver scelto questo prodotto.

Questo nostro prodotto di pregiata qualità è collaudato nelle competizioni ed è stato sviluppato specificamente per gare sportive. Il montaggio corretto del prodotto è fondamentale per garantirne la massima sicurezza e funzionalità. Rispettare quindi le istruzioni di montaggio o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Il produttore (detentore del marchio)/fornitore non può essere considerato responsabile per un montaggio o impiego errato del presente prodotto. Vi ringraziamo per l'attenzione!

15 FRANÇAIS

Merci d'avoir porté votre choix sur ce produit.

Notre produit de haute qualité est éprouvé pour les compétitions et a été conçu spécialement pour un usage sportif. Un montage approprié du produit est indispensable pour garantir une sécurité et une fonctionnalité maximales du véhicule. C'est pourquoi nous vous invitons à suivre scrupuleusement le manuel de montage ou à vous adresser à votre revendeur agréé. En cas de montage ou d'utilisation non conformes de ce produit, le (quasi) constructeur ou le fournisseur déclinent toute responsabilité.

Merci !

19 ESPAÑOL

Le agradecemos que se haya decidido por este producto.

Este producto de alta calidad está probado para la competición y se ha desarrollado específicamente para las exigencias de este deporte. Para poder garantizar los máximos niveles de seguridad y funcionalidad, es imprescindible que el producto se monte correctamente. Por este motivo, es muy importante que siga las instrucciones del manual de montaje o que se ponga en contacto con su concesionario autorizado. El (cuasi) fabricante y el proveedor de este producto no se harán responsables del montaje y el uso incorrectos.

¡Muchas gracias!



Lieferumfang:

1x Kunststoffkoffer links (1)	60312924100
1x Schließzylinder Kunststoffkoffer (3)	60312924050
1x Kunststoffkoffer rechts (2)	60312925100
1x Schließzylinder Kunststoffkoffer (3)	60312924050

Bitte vor dem Benutzen der Koffer folgende Hinweise unbedingt durchlesen!

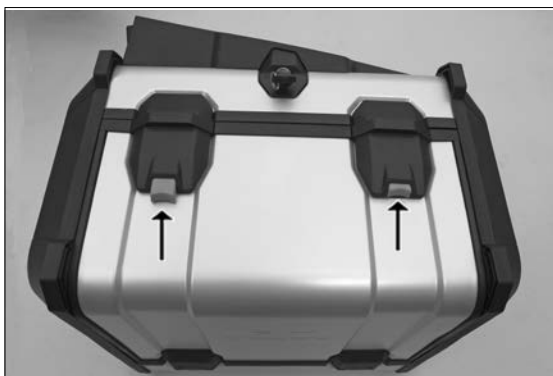
! VORSICHT

BEI ANGEBAUTEN KOFFERN KANN ES, INSBESONDERE IN BELADENEM ZUSTAND, WEGEN GRÖßERER SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ZU VERÄNDERTEM FAHRVERHALTEN, ABER AUCH ZU VERÄNDERTEM KURVEN- UND BREMSVERHALTEN KOMMEN. VORSICHT BEI STARKEN WINDEN. AUFGRUND DES GEÄNDERTEN FAHRVERHALTENS LANGSAM AN DIE RICHTGESCHWINDIGKEIT VON 150 KM/H HERANTASTEN.

Immer nur zwei Seitenkoffer gleichzeitig benutzen und die Ladung gleichmäßig auf beide Seiten verteilen.
Ladung gegen Verrutschen sichern.

Achten Sie stets darauf, dass die Zuladung pro Koffer von 10 kg keinesfalls überschritten wird.

Beim Reinigen mit dem Hochdruckreiniger mindestens einen Meter Abstand zu den Koffern einhalten.



Öffnen des Koffers

- Schlüsselstellung 90° rechts.
- Druckknöpfe links und rechts eindrücken: Koffer lässt sich öffnen.



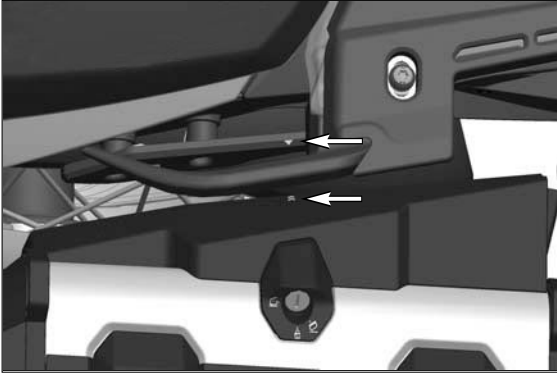
Schließen des Koffers

- Druckknöpfe müssen links und rechts eingedrückt sein: Koffer lässt sich schließen.
- Deckel an den Verschlüssen mit beiden Händen fest zudrücken, bis die Knöpfe herauspringen. Dies signalisiert, dass die Verschlüsse eingerastet sind und der Koffer versperrt werden kann
- Schlüssel auf verriegelte Position zurücksetzen und abziehen.

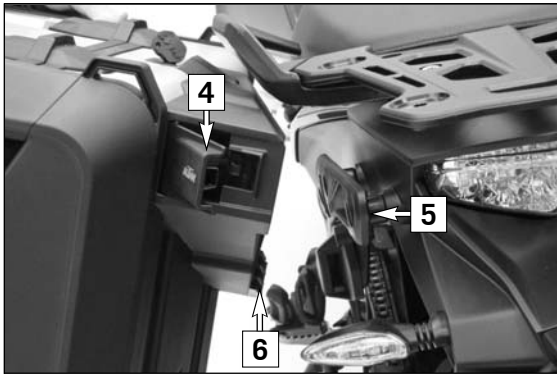


Montage

- Schlüssel 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Verriegelungshebel (4) ausschwenken.



- Koffer am Fahrzeug positionieren (siehe Markierung).

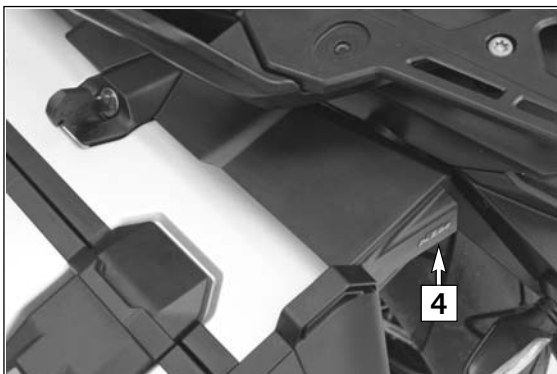


- Koffer parallel zur Fahrzeugmitte positionieren.



- Koffer (Lieferumfang) auf der Kofferschiene (5) positionieren.

Dann den Koffer nach vorne schieben, bis der Koffer auf der Kofferschiene, sowie der Kofferhaken (6), in der Kofferhalterung des Motorrads fest sitzt (siehe Bild A).



- Verriegelungshebel (4) einschwenken.

- Schlüssel auf verriegelte Position zurücksetzen.

HINWEIS:

Sollte sich der Verriegelungshebel (4) nicht einschwenken lassen, ist der Koffer noch nicht in vorderster Position eingerastet oder der Schlüssel nicht in korrekter Stellung.



- Schlüsselstellung 45° links: Koffer abnehmbar.

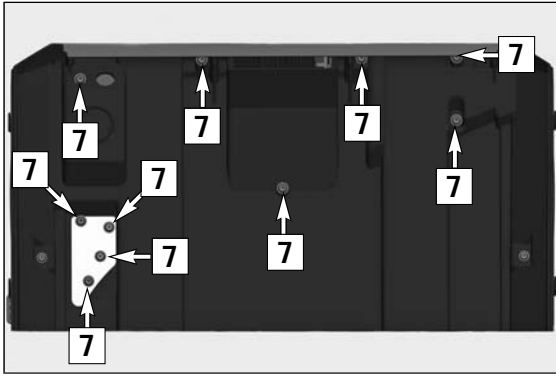
In dieser Stellung lässt sich der Schlüssel nicht abziehen.

- Schlüsselstellung gerade (wie abgebildet): Koffer abgeschlossen.

In dieser Stellung lässt sich der Schlüssel abziehen.

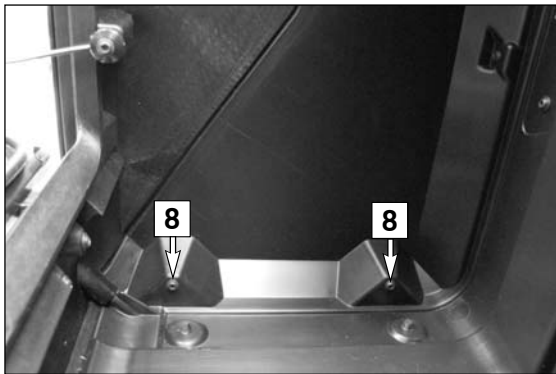
- Schlüsselstellung 90° rechts: Koffer lässt sich öffnen.

In dieser Stellung lässt sich der Schlüssel abziehen.

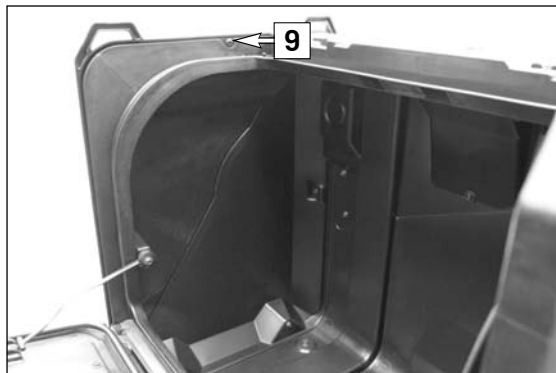


Schlossausbau

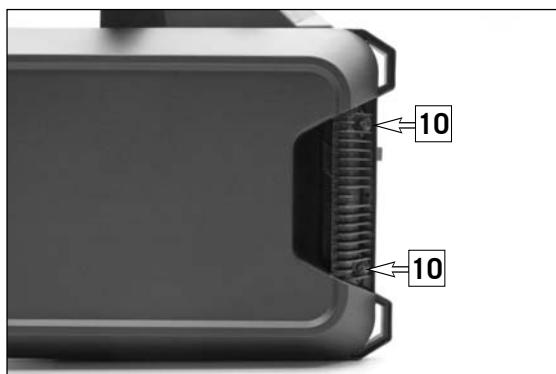
-Schrauben (7) entfernen.



- Schrauben (8) entfernen.

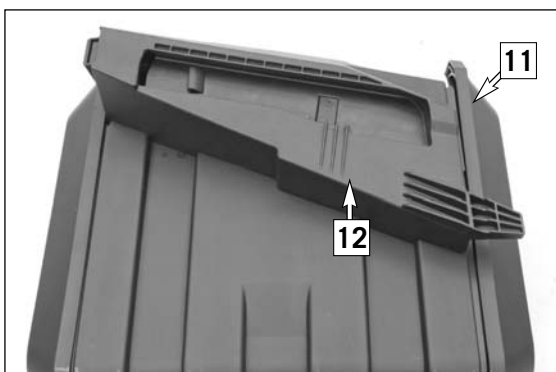


- Schraube (9) entfernen.



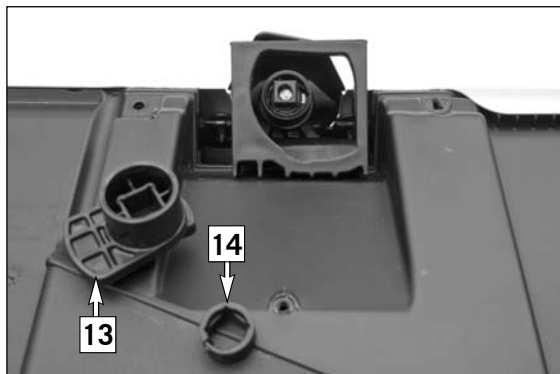
- Koffer auf die Seite der Klappe legen, sodass die Verriegelungseinheit oben ist.

- Aufgeklippte Blende abnehmen und Schrauben (10) entfernen.

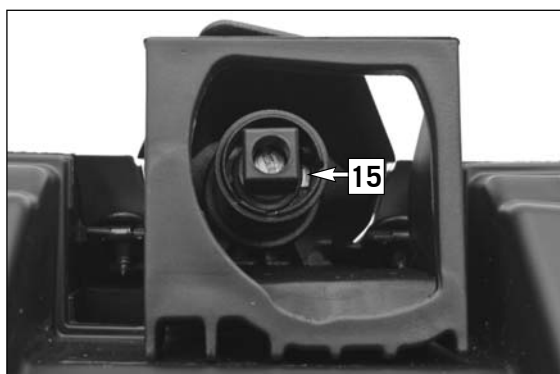


- Seitenteil (11) aufklappen.

- Verriegelungseinheit (12) abnehmen.



- Bauteil (13) abnehmen.
- Bauteil (14) abnehmen.



- Einrastblech (15) in den Schließzylinder hineindrücken.
- Schließzylinder entnehmen.

HINWEIS:
Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Scope of supply:

1x plastic case, left (1)	60312924100
1x locking cylinder, plastic case (3)	60312924050
1x plastic case, right (2)	60312925100
1x locking cylinder, plastic case (3)	60312924050

It is important to read the following notes before using the cases.

! CAUTION

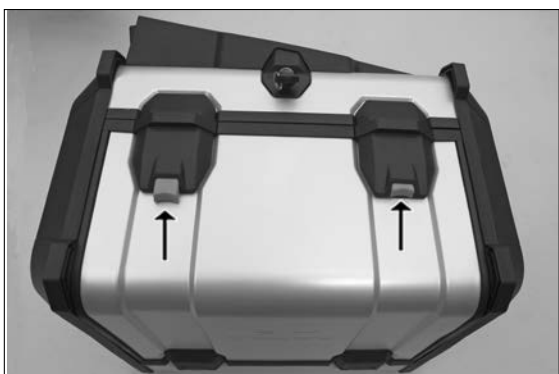
WHEN THE CASES ARE MOUNTED, ESPECIALLY WHEN THEY ARE LOADED, GREATER SIDE WIND SUSCEPTIBILITY WILL CAUSE A CHANGE IN VEHICLE HANDLING CHARACTERISTICS WHILE RIDING, TAKING CURVES, AND BRAKING. EXERCISE CAUTION IN HIGH WINDS. BECAUSE OF THE CHANGED HANDLING CHARACTERISTICS, APPROACH THE RECOMMENDED MAXIMUM SPEED OF 150 KM/H SLOWLY.

Always use two cases at the same time and distribute the load evenly between the two sides.

Secure the load against slipping.

Ensure that the load never exceeds 10 kg per case.

When cleaning with a pressure cleaner, keep a distance of at least one meter away from the cases.



Opening the case

- Key position: 90° to the right.
- Push in the push buttons on the left and right: The case can be opened.



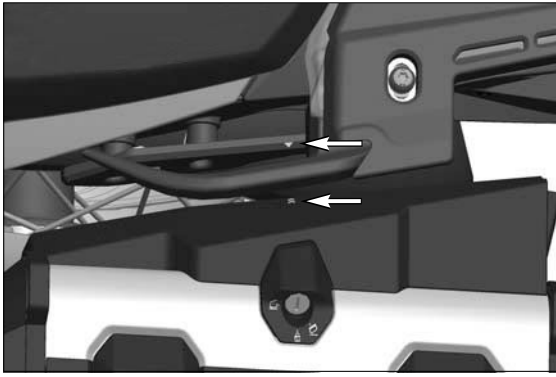
Closing the case

- The push buttons must be pushed in on the left and right: The case can be closed.
- Push the lid closed firmly with both hands on the closures until the buttons jump out. This indicates that the closures have engaged and the case is closed.
- Return the key to the locked position and pull it out.

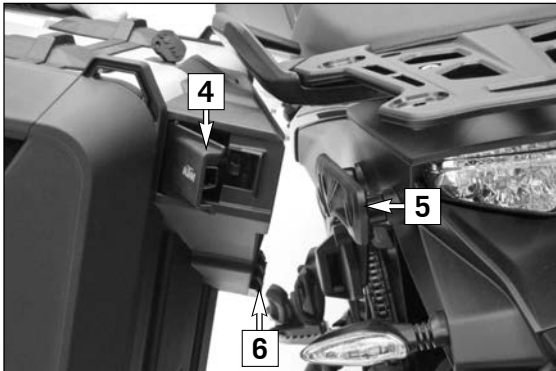


Assembly

- Turn the key 45° counterclockwise.
- Swivel out the locking lever (4).



- Position the case on the vehicle (see marking).



- Position the case parallel to the center of the vehicle.



- Position the case (included) on the case rail (5). Then push the case forward until the case is firmly seated on the case rails, and the case hook (6) is firmly seated in the case holder of the motorcycle. (See Figure A)



- Swivel in the locking lever (4).

- Return the key to the locked position.

NOTE:

If it is impossible to swing in the locking lever (4), the case is not yet engaged in the forward-most position or the key is not in the right position.



- Key position: 45° to the left: The case can be removed.

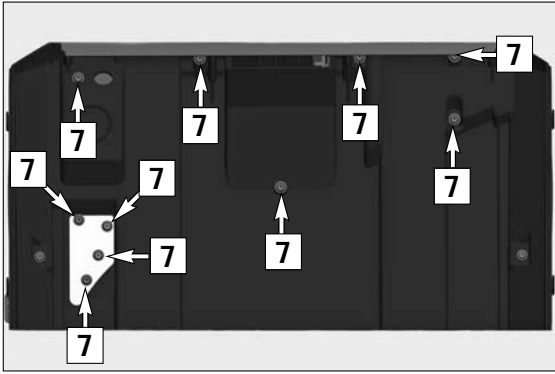
The key cannot be pulled out in this position.

- Key position: straight (as shown): The case is locked.

The key can be pulled out in this position.

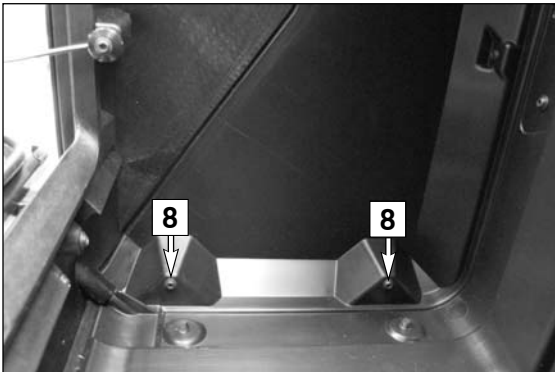
- Key position: 90° to the right: The case can be opened.

The key can be pulled out in this position.

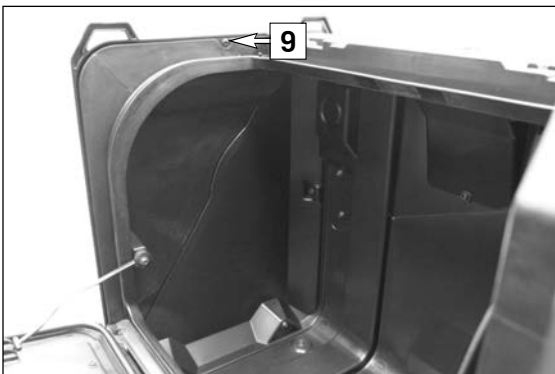


Removing the lock

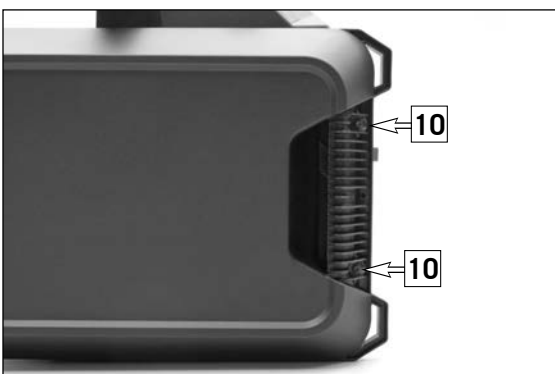
- Remove screws (7).



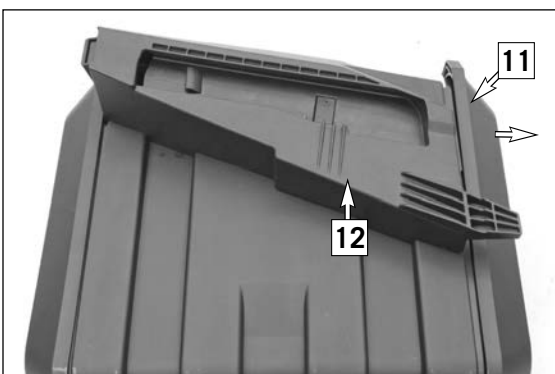
- Remove screws (8).



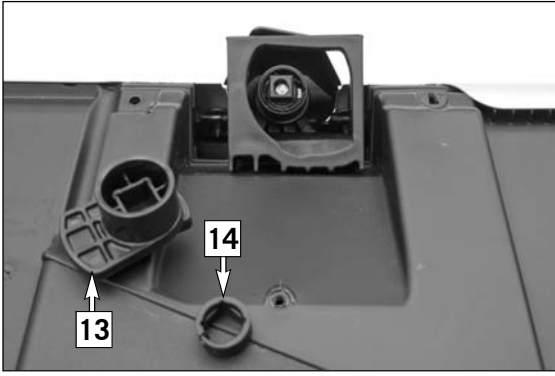
- Remove screw (9).



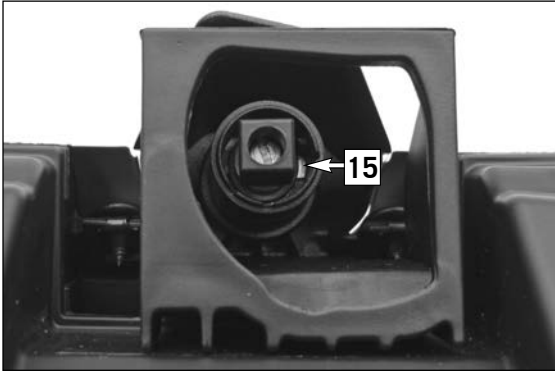
- Lay the case down on the side of the lid so that the lock unit is at the top.
- Take off the unclipped cover panel and remove screws (10).



- Fold open side part (11).
- Take off lock unit (12).



- Take off component **(13)**.
- Take off component **(14)**.



- Push snap-in plate **(15)** into the lock cylinder.
- Remove the lock cylinder.

NOTE:
The part is assembled in reverse order.



Volume della fornitura:

N. 1 bauletto in plastica per il lato sinistro (1)	60312924100
N. 1 bloccetto di chiusura per il bauletto in plastica (3)	60312924050
N. 1 bauletto in plastica per il lato destro (2)	60312925100
N. 1 bloccetto di chiusura per il bauletto in plastica (3)	60312924050

Prima di utilizzare i bauletti, leggere attentamente le seguenti avvertenze!

! AVVERTIMENTO

CON BAULETTI MONTATI E, IN PARTICOLARE, IN CONDIZIONE DI CARICO, A CAUSA DELLA MAGGIORE SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE IL COMPORTAMENTO DI MARCIA PUÒ CAMBIARE, COSÌ COME IL COMPORTAMENTO IN CURVA E IN FRENATA. PRESTARE ATTENZIONE IN PRESENZA DI FORTE VENTO. CONSIDERATO IL DIVERSO COMPORTAMENTO DI MARCIA, RAGGIUNGERE LENTAMENTE LA VELOCITÀ CONSIGLIATA DEI 150 KM/H.

Utilizzare solo due bauletti laterali alla volta e distribuire in modo uniforme il carico sui due lati.

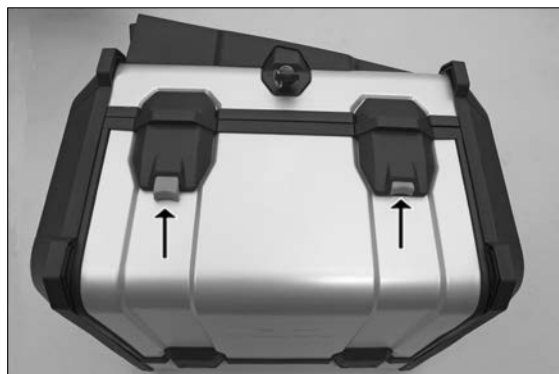
Assicurare il carico in modo che non si sposti.

Non caricare mai ciascun bauletto oltre la sua capacità massima fissata a 10 kg.

Se si effettua la pulizia con un pulitore ad alta pressione, mantenere almeno un metro di distanza dai bauletti.

Apertura del bauletto

- Posizione chiave 90° a destra.
- Spingere indietro i bottoni a sinistra e a destra: il bauletto può essere aperto.



Chiusura del bauletto

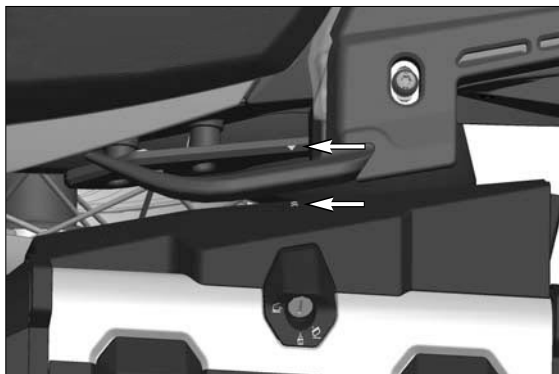
- I bottoni a sinistra e a destra devono essere in posizione rientrata: il bauletto può essere chiuso.
- Con entrambe le mani tenere ben chiuso il coperchio in corrispondenza delle serrature fino a far fuoriuscire i bottoni. Questa condizione segnala che le serrature sono scattate e il bauletto può essere chiuso a chiave.
- Riportare la chiave in posizione di bloccaggio ed estrarla.



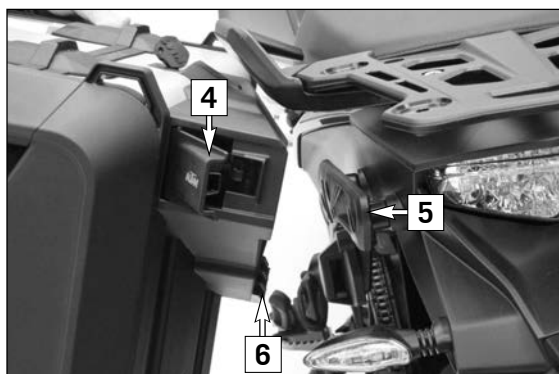
Montaggio

- Ruotare la chiave di 45° in senso antiorario.
- Abbassare la leva di serraggio (4).





- Posizionare il bauletto sul veicolo (vedi contrassegno).



- Posizionare il bauletto parallelo al centro del veicolo.



- Posizionare il bauletto (in dotazione) sull'apposita guida (5). Quindi spingere il bauletto in avanti, in modo che risulti bene in sede sull'apposita guida e in modo che il gancio (6) si innesti sul supporto bauletto della motocicletta (Vedi figura A).



- Sollevare la leva di serraggio (4).

- Riportare la chiave in posizione di bloccaggio.

NOTA:

Se non si riesce a sollevare la leva di serraggio (4), significa che il bauletto non ha ancora raggiunto la battuta anteriore o che la chiave non si trova in posizione corretta.



- Posizione chiave 45° a sinistra: bauletto rimovibile.

In questa posizione non è possibile estrarre la chiave.

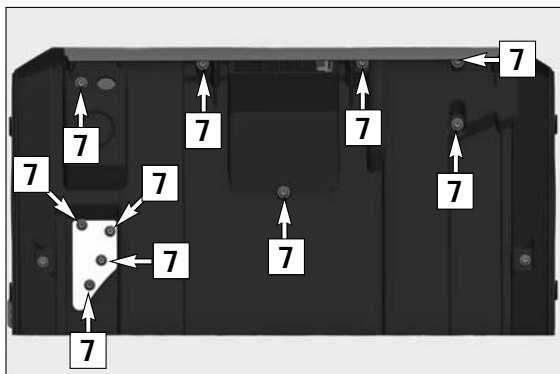
- Posizione chiave perpendicolare (come nella figura): bauletto chiuso a chiave.

In questa posizione è possibile estrarre la chiave.

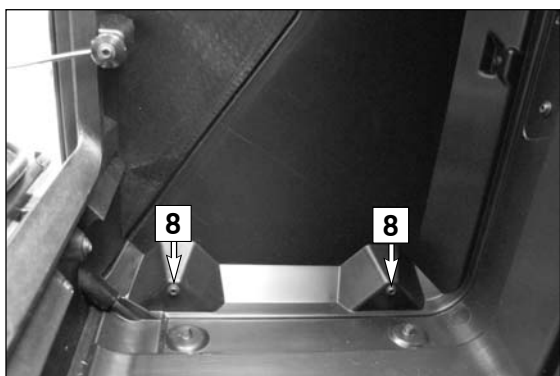
- Posizione chiave 90° a destra: il bauletto può essere aperto.

In questa posizione è possibile estrarre la chiave.

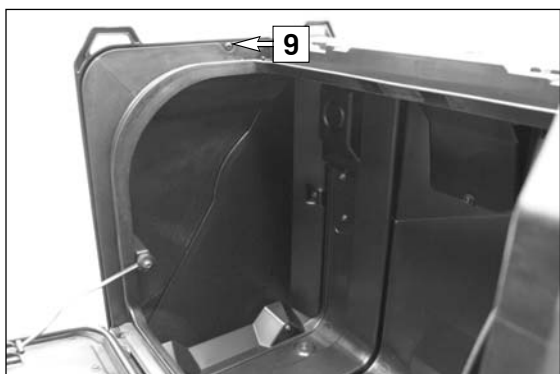
Smontaggio della serratura



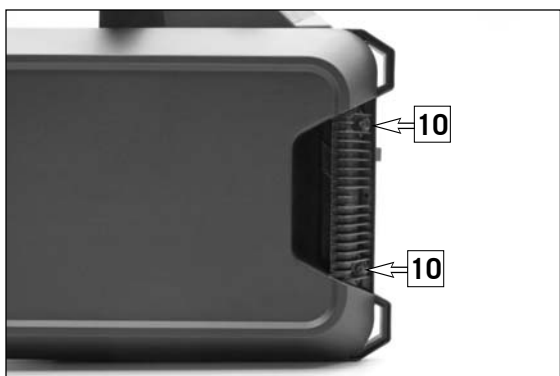
- Rimuovere le viti (7).



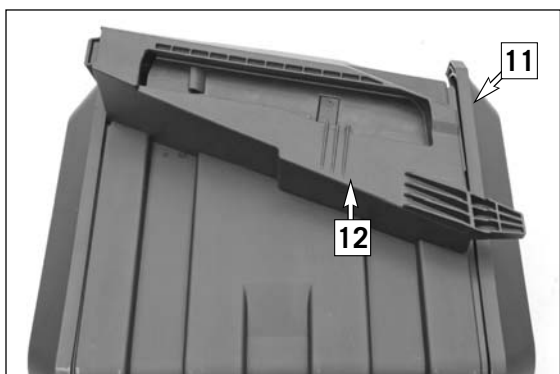
- Rimuovere le viti (8).



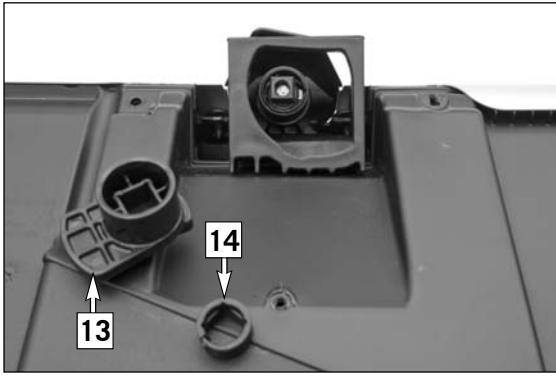
- Rimuovere la vite (9).



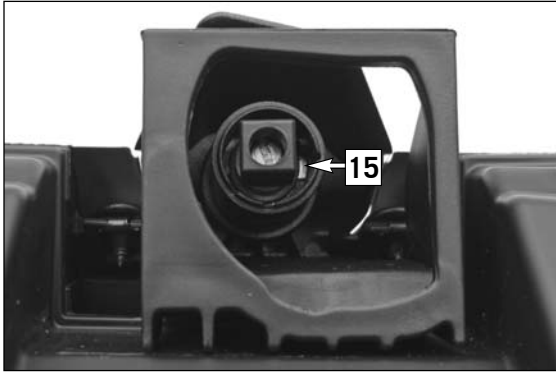
- Posizionare il bauletto dal lato dello sportello, in modo che l'unità di bloccaggio sia rivolta verso l'alto.
- Rimuovere la mascherina fissata tramite clip e le viti (10).



- Aprire la parete laterale (11).
- Rimuovere l'unità di bloccaggio (12).



- Rimuovere il componente **(13)**.
- Rimuovere il componente **(14)**.



- Spingere il lamierino d'innesto **(15)** nel blocchetto di chiusura.
- Rimuovere il blocchetto di chiusura.

NOTA:
Per il riassettaggio procedere nell'ordine inverso.



Contenu de la livraison:

1x Valise en plastique à gauche (1)	60312924100
1x Cylindre de fermeture de valise en plastique (3)	60312924050
1x Valise en plastique à droite (2)	60312925100
1x Cylindre de fermeture de valise en plastique (3)	60312924050

Avant de faire usage des valises, merci de prendre connaissance des consignes suivantes !

! ATTENTION

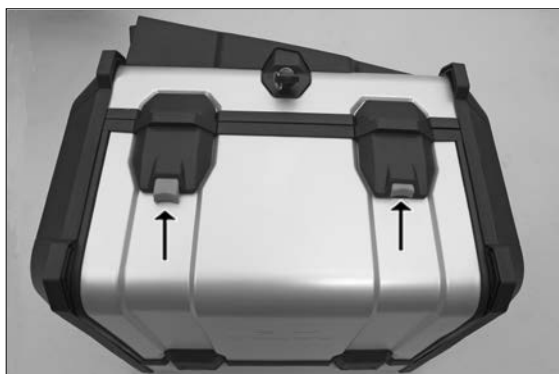
LORSQUE LES VALISES SONT INSTALLÉES, SURTOUT LORSQU'ELLES SONT CHARGÉES, LA PRISE AU VENT LATÉRALE EST SUPÉRIEURE ET PEUT ALTÉRER LA TENUE DE ROUTE DE LA MOTO, MAIS ÉGALEMENT LE COMPORTEMENT EN VIRAGES ET AU FREINAGE. ROULER AVEC PRUDENCE EN CAS DE VENT FORT. EN RAISON DE LA TENUE DE ROUTE ALTÉRÉE, ACCÉLÉRER LENTEMENT JUSQU'À LA VITESSE DE CROISIÈRE DE 150 KM/H.

Ne pas utiliser plus de deux valises latérales et répartir la charge uniformément des deux côtés.

Arrimer la charge pour l'empêcher de glisser.

Veiller à ne pas dépasser une charge de 10 kg par valise.

Lors du nettoyage avec un nettoyeur à haute pression, maintenir une distance minimale de un mètre en l'appareil et les valises.



Ouverture de la valise

- Clé tournée à 90° vers la droite.
- Enfoncer les boutons à gauche et à droite.: la valise peut être ouverte.



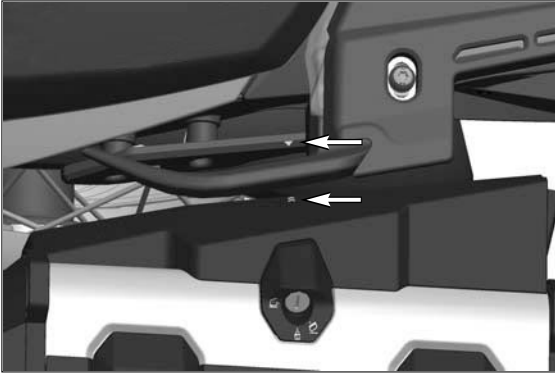
Fermeture de la valise

- Les boutons doivent être enfoncés à gauche et à droite.: la valise peut être fermée.
- Appuyer des deux mains sur le rabat de la valise au niveau des fermetures jusqu'à ce que les boutons ressortent. Les fermetures sont alors bien engagées et la valise peut être verrouillée.
- Remettre la clé en position verrouillée et la retirer.

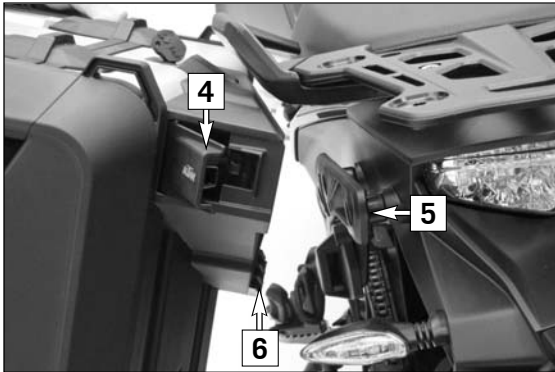


Montage

- Tourner la clé de 45° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Ouvrir le levier de verrouillage (4).



- Placer la valise sur le véhicule (voir le repère).



- Veiller à ce que la valise soit bien parallèle par rapport au centre du véhicule.



- Placer la valise (contenue dans la livraison) sur le rail de valise (5). Pousser ensuite la valise vers l'avant jusqu'à ce que la valise s'enclenche sur les rails, et le crochet (6) dans le support de valise sur la moto (Voir la figure A).



- Fermer le levier de verrouillage (4).
- Remettre la clé en position verrouillée.

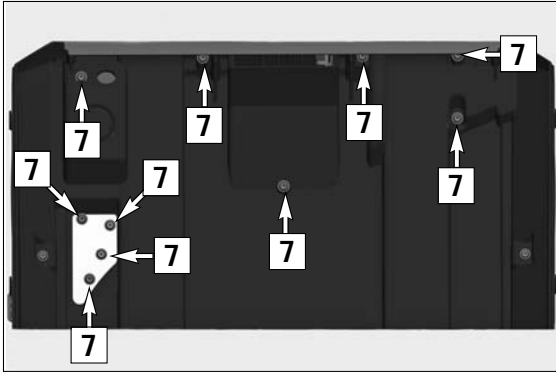
REMARQUE:

Si le levier de verrouillage (4) ne peut pas être remis en position fermée, c'est que la valise n'est pas bien enclenchée vers l'avant ou la clé n'est pas dans la bonne position.

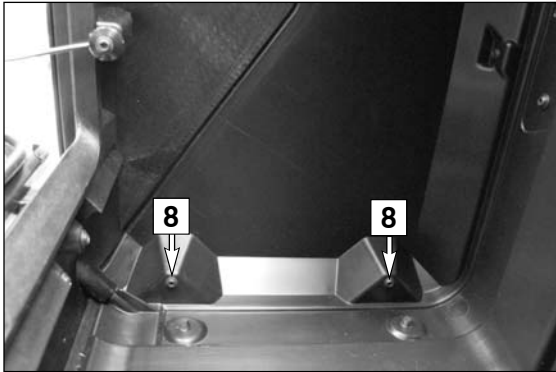


- Position de la clé 45° sur la gauche: valise amovible.
Dans cette position, la clé ne peut pas être retirée.
- Clé en position droite (comme illustré): valise bloquée.
Dans cette position, la clé peut être retirée.
- Position de la clé 90° sur la droite: la valise peut être ouverte.
Dans cette position, la clé peut être retirée.

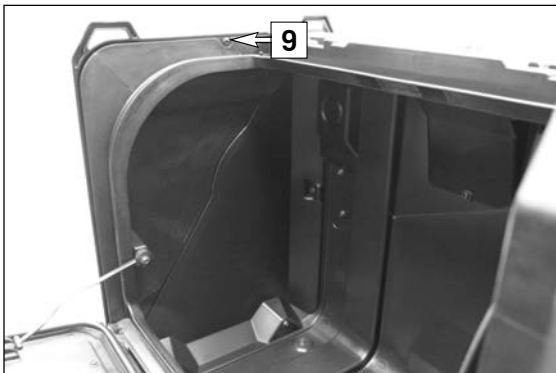
Déposer la serrure



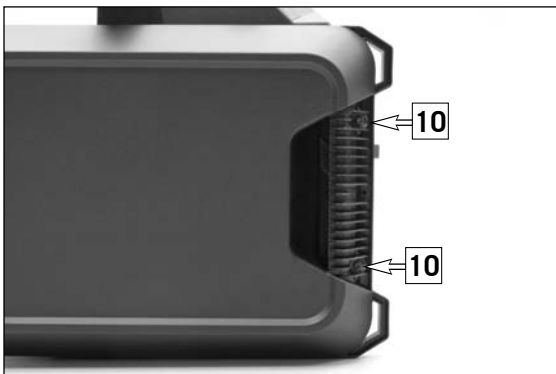
- Retirer les vis (7).



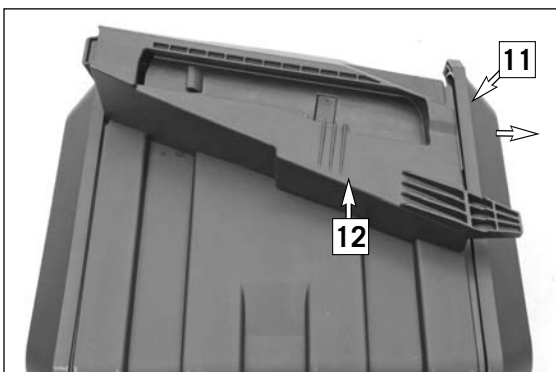
- Retirer les vis (8).



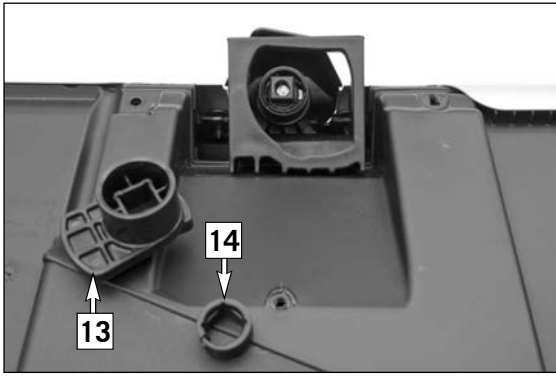
- Retirer les vis (9).



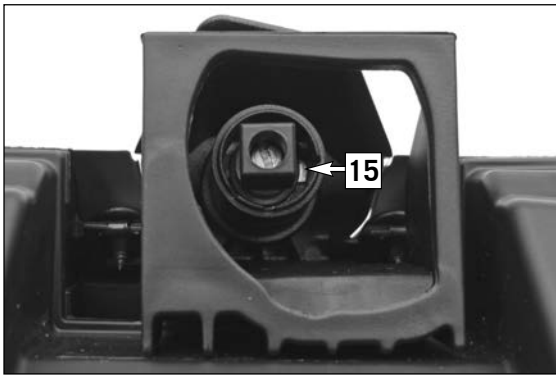
- Poser la valise sur le côté du rabat pour que l'unité de verrouillage soit orientée vers le haut.
- Déposer la membrane clipsée et retirer les vis (10).



- Rabattre la partie latérale (11).
- Déposer l'unité de verrouillage (12).



- Déposer l'élément **(13)**.
- Déposer l'élément **(14)**.



- Pousser l'ergot d'enclenchement **(15)** dans le cylindre de fermeture.
- Déposer le cylindre de fermeture.

REMARQUE:

Procéder à l'assemblage dans l'ordre inverse.



Volumen de suministro:

- | | |
|--|-------------|
| 1 maleta de plástico izquierda (1) | 60312924100 |
| 1 cilindro de cierre para maleta de plástico (3) | 60312924050 |
| 1 maleta de plástico derecha (2) | 60312925100 |
| 1 cilindro de cierre para maleta de plástico (3) | 60312924050 |

Antes de utilizar las maletas, es obligatorio leer las indicaciones siguientes.

! AVISO

CUANDO ESTÁN MONTADAS LAS MALETAS, SOBRE TODO SI ESTÁN CARGADAS, EL VEHÍCULO SE VUELVE MÁS SENSIBLE AL VIENTO LATERAL, LO QUE PUEDE AFECTAR A SU COMPORTAMIENTO DE MARCHA, Y TAMBIÉN SE VEN AFECTADOS SU COMPORTAMIENTO EN CURVAS Y AL FRE-NAR. TENGA MUCHO CUIDADO CUANDO HAGA VIENTO FUERTE. DEBIDO A LOS CAMBIOS EN EL COMPORTAMIENTO DEL VEHÍCULO, BAJAR LEN-TAMENTE A LA VELOCIDAD MÁXIMA RECOMENDADA DE 150 KM/H.

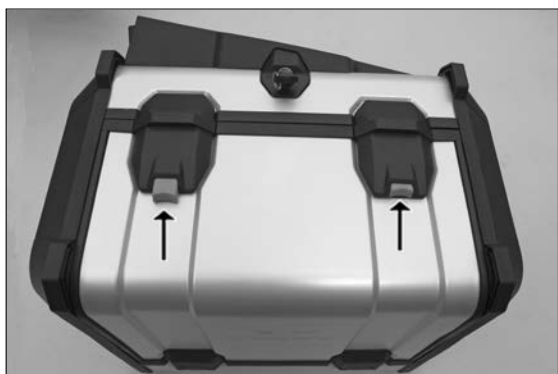
Utilizar siempre las dos maletas laterales juntas y repartir la carga equitati-vamente entre ambos lados.
Asegurar la carga para que no pueda patinar.

Tener siempre en cuenta que la carga por maleta no debe sobrepasar los 10 kg bajo ningún concepto.

Para limpiar con un limpiador de alta presión, debe dejarse, como mínimo, un metro de separación respecto a las maletas.

Abrir la maleta

- Girar la llave 90° hacia la derecha.
- Presionar los pulsadores izquierdo y derecho. La maleta se puede abrir.



Cerrar la maleta

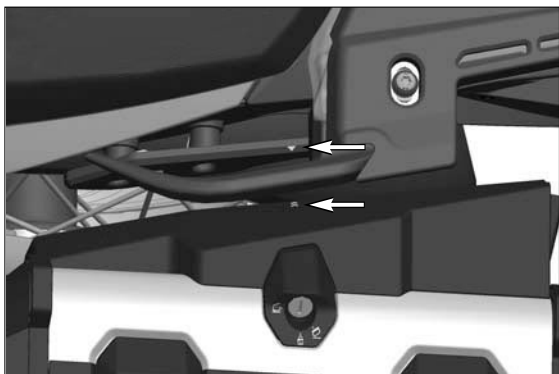
- Los pulsadores izquierdo y derecho deben estar presionados. La maleta se puede cerrar.
- Presionar firmemente la tapa en la zona de los cierres con ambas manos hasta que los pulsadores salten hacia fuera. Esto significa que los cierres están enclavados y que la maleta se puede cerrar con llave.
- Volver a colocar la llave en la posición de bloqueo y retirarla.



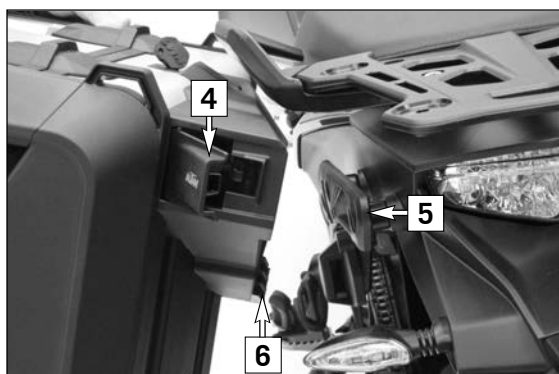
Montaje

- Girar la llave 45° en sentido antihorario.
- Bascular la palanca de bloqueo (4) hacia fuera.





- Colocar la maleta en el vehículo (véase la marca).



- Colocar la maleta en posición paralela al centro del vehículo.



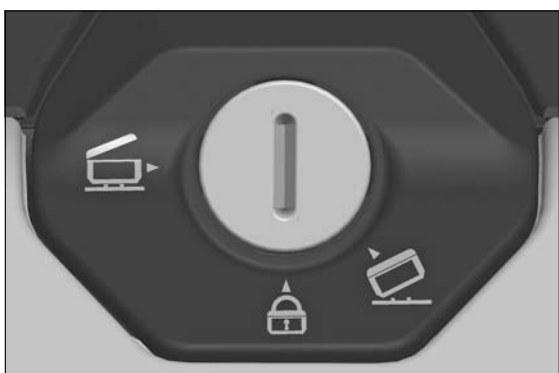
- Colocar la maleta (volumen de suministro) en el raíl portamaletas (5). A continuación, empujar la maleta hacia delante hasta que esté asentada firmemente en el raíl y el gancho (6) del soporte portamaletas (Véase la figura A).



- Bascular la palanca de bloqueo (4) hacia dentro.
- Volver a colocar la llave en la posición de bloqueo.

NOTA:

Si la palanca de bloqueo (4) no se puede bascular hacia dentro, significa que la maleta no está enclavada en la posición más avanzada o que la llave no se encuentra en la posición correcta.



- Llave girada 45° hacia la izquierda: Se puede extraer la maleta.

En esta posición no puede quitarse la llave.

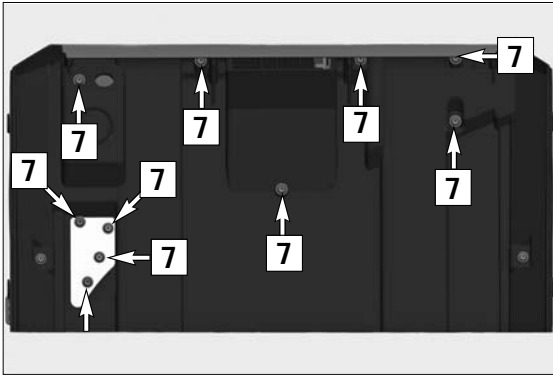
- Llave en posición recta (tal como se muestra en la ilustración): Maleta cerrada.

En esta posición puede quitarse la llave.

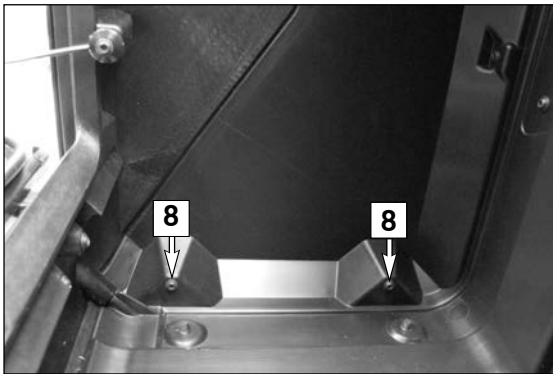
- Llave girada 90° hacia la derecha: La maleta se puede abrir.

En esta posición puede quitarse la llave.

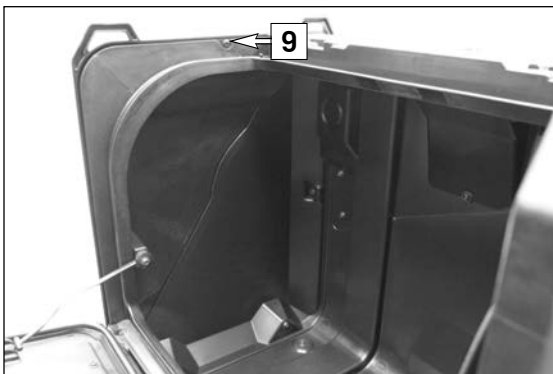
Desmontaje de la cerradura



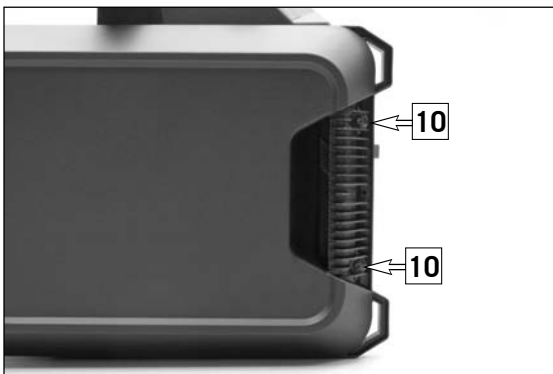
- Retirar los tornillos (7).



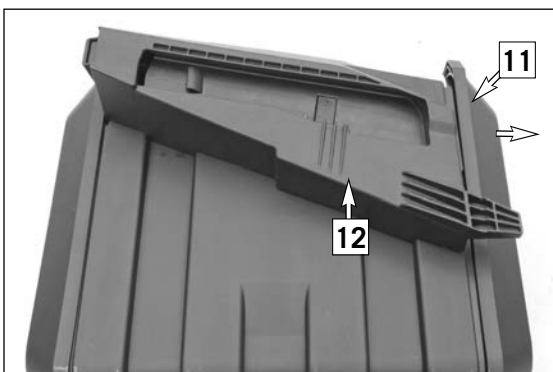
- Retirar los tornillos (8).



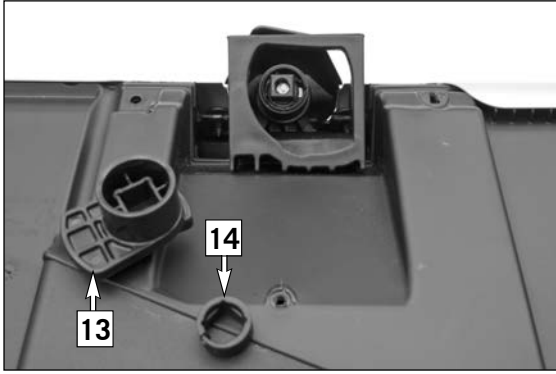
- Retirar el tornillo (9).



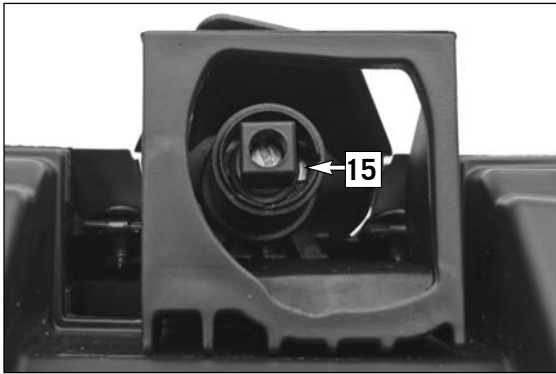
- Apoyar la maleta sobre el lado de la tapa, de manera que la unidad de cierre esté arriba.
- Quitar el panel con presillas y retirar los tornillos (10).



- Abrir el lateral (11).
- Quitar la unidad de cierre (12).



- Quitar el componente (13).
- Quitar el componente (14).



- Presionar la chapa de enclavamiento (15) hacia dentro del cilindro de cierre.
- Retirar el cilindro de cierre.

NOTA: El ensamblaje se realiza en orden inverso.